

Antonin Artaud Charles Baudelaire Valentine Hugo
 Aloysius Bertrand Pétrus Borel Joë Bousquet André Breton
 Maurice Blanchard Lewis Carroll Jean Cayrol Roger
 Caillois René Char Alberto Giacometti Andrée Chedid
 Tristan Corbière Lucien Coutaud Jacques Dupin André du
 Bouchet Paul Éluard
 Max Ernst Jean Follain
 André Frédérique
 Jacques Villon
 André Frénaud
 Federico GUY LÉVIS MANO Garcia
 Lorca (1994-1980) Dalí Jean
 Garamond poète, typographe, éditeur Raymond
 Gid Matisse Hadjilazaros
 Hölderlin Edmond
 Jabès Joseph Sima Pierre Jean Jouve Franz Kafka
 André Masson Wladimir Maïakowski Guy Lévis Mano
 Pierre-César Lagage Henri Michaux René Magritte
 Novalis Joan Miró Benjamin Peret Pablo Picasso
 Jacques Prévert Gaston Puel Man Ray Maurice Scève
 Georges Schehadé Tristan Tzara Jean Todrani Robert
 Lapoujade Pierre Torreilles André Verdet Javier Vilató ...

GLM

GUY LÉVIS MANO
 (1994-1980)
 poète, typographe, éditeur



Exposition conçue et présentée par le
 Centre Joë Bousquet et son Temps
 en partenariat avec l'association Guy Lévis Mano
 et la fondation Robert Ardouwin – Musée GLM – Vercheny (26)

Mise en œuvre de l'exposition et des rencontres :
 René PINIÈS, Bernard PISSARRO, Yves PRIÉ, Jean-Jacques SINIC
 Ouverture au public du mardi au samedi du 10h à 13h et de 14h à 18h

Centre Joë Bousquet et son Temps
 Maison des Mémoires - Maison Joë Bousquet
 53, rue de Verdun - 11000 CARCASSONNE
 Tél/Fax : 04 68 72 50 83 - centrejoebousquet@wanadoo.fr



Centre
 Joë Bousquet
 et son
 Temps

Imprimerie Cabelle - Carcassonne - 04 68 11 43 60

Guy Lévis Mano

Poète, traducteur, typographe, éditeur



Photographie : Vero, 1950 - Association Guy Lévis Mano

Exposition présentée du 29 février au 30 avril 2020

par le Centre Joë Bousquet et son Temps

Maison des Mémoires - Maison Joë Bousquet
 53, rue de Verdun - 11000 Carcassonne - 04 68 72 50 83

Centre
 Joë Bousquet
 et son
 Temps



*« Je ne sais pas qui je suis
je viens de terres très lointaines
tant de sangs en moi sont tourmentés... »*

GLM, 1925

1904 : naissance à Salonique, à l'époque en Turquie, de Guy Lévis Mano dont la famille appartenait à la communauté de juifs sépharades venus d'Espagne au XVI^e siècle.

Arrivé à Paris en 1918, nationalisé français en 1927 il publie très tôt des poèmes et crée des revues de poésies. À partir de 1933, il développe une intense activité de poète, traducteur, typographe, éditeur.

Les années 1935-1939 accordent une place privilégiée au surréalisme.

De 1940 à 1945, prisonnier de guerre en Poméranie (Allemagne) il continue à écrire au sein du camp sous le pseudonyme de Jean Garamond. Albert Béguin et Pierre Seghers publieront respectivement ses poèmes dans les *Cahiers du Rhône* et dans le *Cahier spécial de Poésie 43 : Poètes prisonniers*.

L'expérience de la captivité lui a fait découvrir des poètes étrangers, il ouvre son catalogue à la poésie de tous les temps et tous les pays. Il renoue avec les revues en publiant *le Temps de la poésie* et une nouvelle série de *Cahiers GLM*.

Après Paul Éluard, René Char, Jean Cayrol, Pierre Jean Jouve, Henri Michaux, Jacques Prévert... de nouveaux poètes apparaissent : Andrée Chédid, André du Bouchet, Jacques Dupin, André Frénaud, Gaston Puel, Pierre Torreilles, Jean Todrani...

1974, année de ses dernières publications (Maurice Blanchard, Vera Linhartova, ...).

Une espace librairie situé à côté de son atelier de la rue Huyghens sera animé par Madeleine Pissarro (1906-1998) qui accompagne au quotidien son travail d'artisan créateur.

Il meurt en 1980 chez ses amis Gouttebaron à Vendranges (Loire).

Andrée Chédid évoque ainsi le poète Guy Lévis Mano : w

« GLM parlait plus aisément de son métier de typographie que de sa poésie. Il se réclamait de sa qualité « d'artisan », rarement de celle de « poète » ; il répétait non sans fierté qu'il avait réussi le travail de ses mains ».

Il fut selon Bachelard *« l'ouvrier total, l'ouvrier du poème et du livre. »*

« ...Je dis qu'un livre, dans sa conception, sa fabrication, sa figure, peut être révolutionnaire, et nous donner satisfaction ;

à condition toutefois qu'il reste le lit pur et vivant dans lequel repose le corps endormi du poème, qu'il soit le champ sous le libre horizon où nous paraîtrons avec lui, sitôt que notre amour l'aura éveillé.

Guy Lévis Mano se contente de produire en silence, et sans blâmer autrui, des recueils, des ouvrages qu'on désire offrir, qu'on aime posséder, qui nous réconcilient avec le présent aux multiples déprédations. Que G.L.M. me pardonne : ses livres -même lorsqu'il leur

arrive d'être menus- font non seulement le poids mais encore établissent la grâce. »

René Char



1926-1957

glm



Guy Lévis Mano dans son atelier
Photographie Lokay, 1936- Association GLM

Samedi 29 février à 15h30

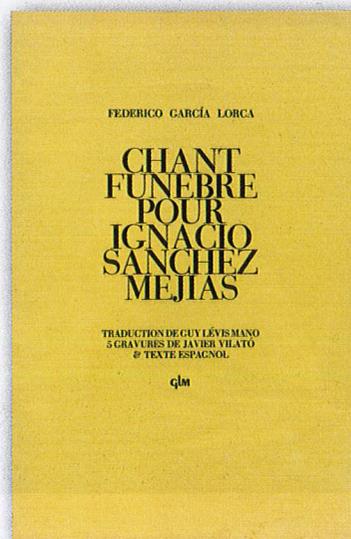
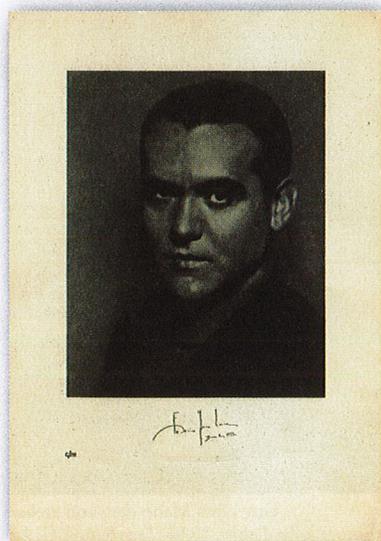
En hommage à Guy Lévis Mano
l'inauguration sera suivie d'un récital poétique
de Vicente Pradal
qui chantera des chansons de son répertoire
et fera une lecture de poésies espagnoles
traduites par GLM



Guy Lévis Mano et l'Espagne

Dans son travail de traducteur, la poésie espagnole occupe une place privilégiée liée à son appartenance à la communauté judéo-espagnole de Salonique et à son intérêt pour la culture populaire.

Les poèmes traduits apparaissent dès les années 30 dans ses revues.... plus tard la solidarité avec l'Espagne qui lutte et souffre -l'assassinat de Lorca... renforce ces liens... Au retour de la captivité (1945) il intensifie ses traductions, une cinquantaine de volumes seront pour l'essentiel traduits par GLM et édités par lui aussi bien auteurs classiques que contemporains (Góngora, Jorge Manrique, Lull, Saint Jean de la Croix... Lorca, Carlos Rodríguez Pintos, Rafael Alberti, Pablo Neruda, Octavio Paz, Miguel Hernández, Juan Ramón Jiménez...)



Dimanche 1^{er} Mars à 15h30

Au sein de l'exposition Guy Lévis Mano
rencontre avec Edgar Morin
autour de son dernier ouvrage
Une traversée du siècle en poésie et en pensée
(réservation obligatoire par mail centrejoebousquet@wanadoo.fr
ou téléphone 04 68 72 50 83 du mardi au vendredi)



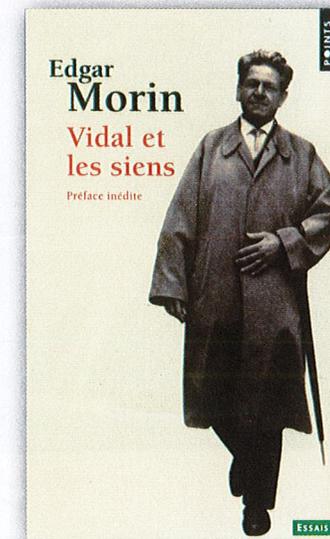
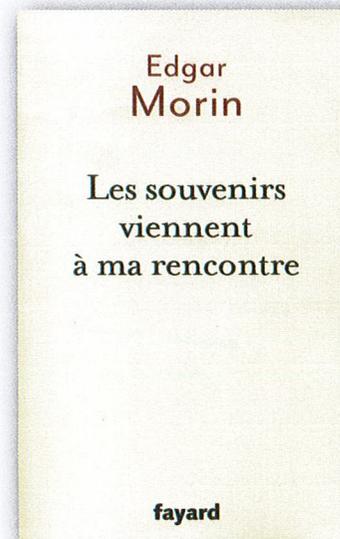
« *Les souvenirs viennent à ma rencontre* »

Ces souvenirs ne sont pas venus selon un ordre chronologique comme le sont habituellement les Mémoires.

Ils sont venus à ma rencontre selon l'inspiration, les circonstances. S'interpellant les uns les autres, certains en ont fait émerger d'autres de l'oubli.

Edgar Morin

Né en 1921, ancien résistant, sociologue et philosophe, penseur transdisciplinaire et indiscipliné, Edgar Morin a conçu la « pensée complexe » dans son œuvre maîtresse, La Méthode. Il est l'un des derniers intellectuels à avoir observé et vécu une grande partie du XX^e siècle et les premières décennies du XXI^e. Il est docteur honoris causa de trente-quatre universités à travers le monde.



Samedi 28 mars à 15h30 : lecture

Mise en voix de la poésie d'Andrée Chedid
«*Dans l'espace infini, je me tiendrai debout*»

«*Avancer, reprendre joie, défier l'obstacle,
peut-être le vaincre, pour aller de nouveau:
tels sont nos possibles*» (Andrée Chedid)

Coraly Zahonero

Sociétaire de la Comédie-Française
lit Andrée Chedid (poésie et prose)



Andrée Chedid

Née au Caire en 1920, poète, romancière, dramaturge et essayiste, Andrée Chedid s'inspirera toute sa vie de ses origines méditerranéennes, entre l'Égypte, le Liban et la Syrie. Son premier recueil de poèmes, *Textes pour une figure*, publié en France en 1949, est salué par René Char.

Elle épouse Louis Selim Chedid qui après des études de médecine devient un biologiste reconnu internationalement. En 1946 ils s'installent en France; en 1948 elle donne naissance à son fils Louis qui devient chanteur, lui-même donnera naissance à quatre enfants cinéaste et chanteurs.

De 1950 à 1965 huit recueils de poésies sont édités par Guy Lévis Mano avec lequel elle noue une forte amitié. (Elle meurt en 2011.)

Samedi 25 avril à 15h30

Mise en espace de la poésie

avec René Piniès, *Centre Joë Bousquet*
Yves Prié, *Éditions Folle Avoine*
Isabella Checcaglini, *Ypsilon éditeur*

Mise en musique de la poésie

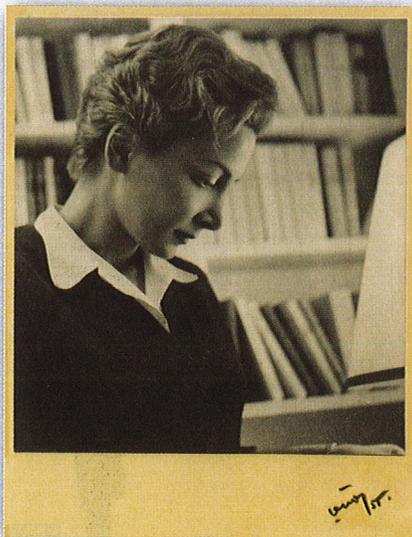
Michel Volkovitch, *Éditions Le miel des anges*
propose un récital

chansons traditionnelles de la Grèce et chants séfarades
avec Maria KANAVAKI et Christos PAVLIS
(Chants et musiques)

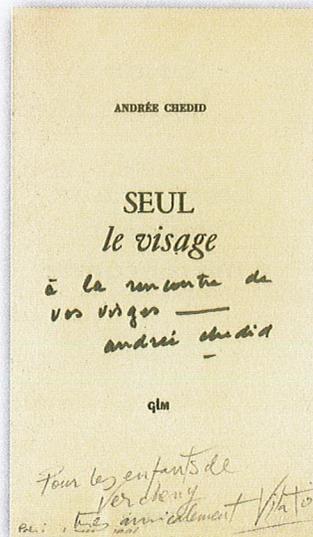


CHANTS POPULAIRES DES GRECS

*composé en Fournier corps 9 et imprimé
par Guy Lévis Mano, a été tiré à 1300
exemplaires, dont — 25 (1-25) sur
vélum du Marais — 1250 (26-1275)
sur vélin — et 25 (A-Z) sur
vélum, réservés aux Amis de
GLM*



Photographie : Vero, 1955 - Association GLM



Pour les enfants de Vercheny...

